Go busa mowa wa go keteka dikgakologo

Buka eno ke ya ga

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 1 2021/06/10 12:27

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 2 2021/06/10 12:27

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 3 2021/06/10 12:27

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Go busa mowa wa go keteka dikgakologo
(Searching for the spirit of spring)
Illustrated by Selina Masego Morulane
Written by Mosa Mahlaba
Designed by Sibusiso Mkhwanazi
with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.
Translated into Setswana by Peter Mekgwe

ISBN: 978-1-928365-47-1

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Go busa mowa wa go keteka dikgakologo

Mariga a a tsididi a fetile.

Dikgakologo di ne di tla mo motseng wa gaabo Nkanyezi.

Batho ba motse ba tla tloga ga kopana go keteka moletlo wa paka e ntšha. Nkanyezi o ne a lebile pele kwa moletlong wa Dikgakologo go feta letsatsi lepe le lengwe la ngwaga.

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 6 2021/06/10 12:27

Mo mosong mongwe o o bothitho, Nkanyezi a utlwa bagolo ba babedi ba motse ba bua ka moletlo.

“Batho ba ga Ndlovu ga ba tlhole ba na le mowa wa go keteka moletlo,” mongwe wa bone a bua jalo a hutsafetse.

“Re tla tshwara jang moletlo wa Dikgakologo mo motseng batho ba sa tlhole ba itse go o keteka?” yo mongwe a botsa jalo.

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 10 2021/06/10 12:27

Nkanyezi o ne a tshwenyegile.

“Letsatsi le tla tsoga jang fa re sa le tsose mo marigeng a lone ka go opela?” a ipotsa jalo.

Nkanyezi a akanya lobaka lo lo leele.

“Ke tshwanetse go batla se se re latlhegetseng,” a swetsa jalo.

“Ke tshwanetse go ya go batla dilo tse di tla busang mowa wa go keteka moletlo mo motseng.”

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 11 2021/06/10 12:27

Bagolo ba tsamaisa Nkanyezi sentle. Ba mo naya beke ya go tsenya dilo tse a tla di bonang.

Nkanyezi o ne a tshogile, mme o ne a dumela gore o tla atlega.

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 12 2021/06/10 12:27

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 13 2021/06/10 12:27

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 14 2021/06/10 12:27

Nkanyezi a tsamaya letsatsi lotlhe. A palama thota a bo a fologela mo teng ga mokgatšha. A tsamaya ke seketswana go kgabaganya noka e kgolo, a bo a palama a feta fa gare ga mafika a a bogale. A tsamaya go kgabaganya mabala go fitlha a goroga kwa meriting ya dithaba tse di khibidu.

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 15 2021/06/10 12:27

E ne ya re fa go nna bosigo, Nkanyezi a goroga kwa motseng wa mebalabala e a iseng a ke a e bone. A bolelela bagolo ba motse se a se tletseng, gore o tlile go batla mowa wa go keteka paka ya dikgakologo.

Mme wa morafe ono a naya Nkanyezi mpho.

A mo raya a re, “Re go naya pente eno ka lerato gore o tsosolose mmala o o timpetseng wa motse.”

Nkanyezi a leboga bagolo mme a tsenya pente mo bekeng.

Mo mosong o o latelang a tsena mo tseleng gape, a itumeletse mpho eno ya mmala.

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 17 2021/06/10 12:27

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 18 2021/06/10 12:27

Nkanyezi a tsamaya letsatsi lotlhe, a kgabaganya sekgwa se segolo sa ditlhare tse di boitshegang. Fa loapi le ntse le fifala a sa kgone go bona, a utlwa modumo wa go itewa ga meropa. A itlhaganelela kwa meropeng eo, a utlwa dinao tsa gagwe tse di lapileng di tsenwa ke mowa wa go batla go bina.

Nkanyezi a iphitlhela a le mo motseng wa Bhubezi. Batho ba ne ba ntse mo isong, ba letsa meropa e bile ba opela. O ne a ise a ke a utlwe mmino o o monate jaana.

A bolelela bagolo ba motse ka gore o tlile go leka go busa mowa wa go keteka moletlo kwa bathong ba gaabo. Batho ba motse wa Bhubezi ba ne ba mo laletsa gore a ikhutse le go robala le bone.

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 22 2021/06/10 12:27

Mo mosong kgosi ya bitsa Nkanyezi.

“Ngwanaka,” ya mo raya jalo, “moropa o o kgethegileng ke o. O letsa pina e nšha nako le nako fa o o itaya.”

Nkanyezi a leboga bagolo mme a tsenya moropa mo bekeng. A tsena mo tseleng, a itumetse a tshotse mpho ya mmino le tantshe.

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 23 2021/06/10 12:27

Mo letsatsing le boraro la loeto lwa gagwe, fa a feta polasi ya dikgomo tse di nonneng, nko ya gagwe ya dupa sengwe. Monko o o monate wa mo rokotsa mathe. A sala monko ono morago, mme a goroga mo motseng o a neng a fitlhela batho ba eme fa thoko ga dipitsa tsa dikgobe.

Morafe ono o ne o itsege ka meletlo mme Nkanyezi o ne a ise a ke a latswe tatso e e monate jaana. Fa a sena go ja le go kgora, a bolelela bagolo ba motse gore o ne a tlile go leka go busa mowa wa go keteka moletlo wa batho ba gaabo.

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 25 2021/06/10 12:27

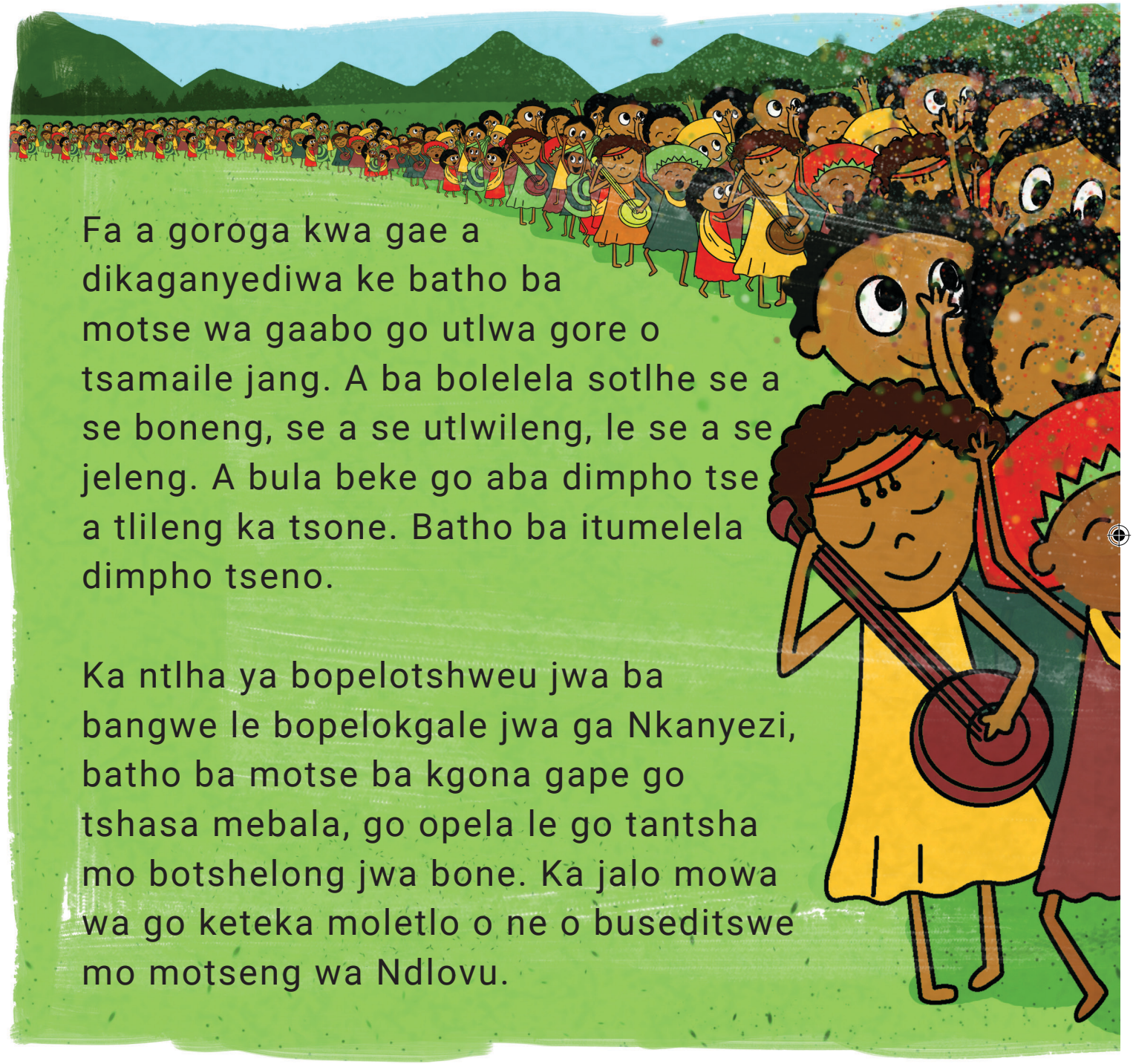
searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 26 2021/06/10 12:27

Mo letsatsing le le latelang, lekgotla la baapei la mo naya ditswaiso tse di natetshang dijo.

“Morwadiarona,” ba mo raya jalo, “ka ditswaiso tse, batho ba tlile go itoma fa ba ja! Re go naya mpho ya dijo tse di monate.”

Nkanyezi a leboga bagolo mme a tsenya ditswaiso mo bekeng.

O ne a itse gore o na le tsotlhe tse a di tlhokang. A simolola loeto lwa gagwe lwa go boela kwa motseng wa Ndlovu a tiile mooko.



Fa a goroga kwa gae a dikaganyediwa ke batho ba motse wa gaabo go utlwa gore o tsamaile jang. A ba bolelela sotlhe se a se boneng, se a se utlwileng, le se a se jeleng. A bula beke go aba dimpho tse a tlileng ka tsone. Batho ba itumelela dimpho tseno.

Ka ntlha ya bopelotshweu jwa ba bangwe le bopelokgale jwa ga Nkanyezi, batho ba motse ba kgona gape go tshasa mebala, go opela le go tantsha mo botshelong jwa bone. Ka jalo mowa wa go keteka moletlo o ne o buseditswe mo motseng wa Ndlovu.

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 29 2021/06/10 12:27

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 30 2021/06/10 12:27

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 31 2021/06/10 12:27

searching-for-the-spirit-of-spring_interior.indd 32 2021/06/10 12:27